多元文化製作者對談多元文化

--川沙與多元文化電視台副總裁Madeline女士談話錄

編譯：伍彩玲

時　　間：2002年4月4日下午2：00點
地　　點：多倫多加拿大多元文化電視台（CFMT）
談 話 人：Ziniak Madeline：CFMT電視台副總裁
(以下簡稱：M)
川 沙：本刊總編輯
(以下簡稱：C)

C：Madeline女士，您好！認識您十分高興。

M：您好！和您一樣，見到您，我也非常高興。

C：CFMT是加拿大多元文化電視台(Canadian First Multiculture Television)一組縮寫字母，我們的《移民世界》(Immigrant World)雜誌在“移民”兩個字的前面也沒有加上亞洲或者其他什麼樣的字眼，我們在“移民”兩個字的前面沒有前綴上什麼東西，就是說，我們的雜誌並沒有限定我們撰稿對像和讀者對像，《移民世界》雜誌也是一份多元文化意義上的雜誌，這就是我今天想要來和您談談這個問題的原因。這樣吧，就讓我們先從您爲什麼喜歡上電視台這樣的工作來開始我們的談話吧。

M：這是件說來話長的事情，自從一九四八年起，我的父親就在加拿大從事編輯和出版工作。那是一份少數族裔的報紙，那份報紙的名字叫做《白俄斯之聲》《BYELO RUSSIAN VOICE》，以白俄羅斯的文字作爲傳播媒介。我從小就參與到我父親這項工作中，從事一些排版等協助性工作。

我的父母是在第二次世界大戰以後移居到加拿大的，我本人是在加拿大出生和成長。也正是由於這個原因，我深刻感受到作爲少數族裔，保留用自己的語言文字來作爲溝通和傳播的手段是何等的重要和自豪！少數族裔社區有必要以自身的傳播媒介，來反映各自社區的情況和聲音。而在各級政府的機構當中，也可以從少數族裔的報紙，刊物等傳媒中認識各少數族裔社區當中具有代表性的事情。

傳媒的服務對象是大衆（Mass），而少數族裔傳媒的大衆主要是移民。一般說來，媒體的主要功能是傳播不同的信息，更重要的是，這種傳播是使用自己本身族裔的語言。多元文化是加拿大的社會象征。將本身少數族裔的聲音融入主流社會，正是少數族裔傳媒所應該具有的一項重要功能。加拿大的官方語言是英語和法語，但這個國家的人民所說的語言超過一百七十種。所以我們絕對不可以低估少數族裔傳媒的傳播廣度和他們的價值。

CFMT電視台是有著悠久歷史和專業水準的媒體，對各方面都有很多貢獻。我們的宗旨是繼續做好現有的工作。爲了在多倫多和咸美頓市分別再多開設一個電視頻道，我們已經花了八九年的時間來申請牌照，如果成功，CFMT將會以二十二種語言的節目來反映我們這個多元文化的社會，希望政府能夠支持我們的計劃。

C：能否簡單談談您的背景情況？例如，像您剛才說的您的父母的情況，特別是，您的父親在1947年前後的情況？

M：話說回來，我的父親一生都是爲了白俄羅斯的獨立而從事新聞和出版工作。在移居到加拿大之前，爲了新聞自由，他在波蘭和前蘇聯的白俄羅斯坐了十三年的監獄。他一生都在捍衛新聞自由，捍衛少數族裔的權利。白俄羅斯在前蘇聯受到排擠和控制，沒有自己獨立的地位和語言，因此，我的父親非常重視語言文化和新聞自由的問題。我父親對於我的影響非常深遠，使我深深瞭解多元文化傳媒的重要性。

C：您對您父親的白俄羅斯在腦子裏現在還有一些什麼樣的記憶？雖然您